

핫 스팟 - 6화

25. 10. 11 (218 번째)



(00:44) 任期満了に伴う 富士浅田市長選挙の **投開票**が行われ。

임기 만료에 따른 후지아사다 시장 선거의 투·개표가 실시되어.

投開票(とうかいひょう) 투표와 개표.

일본에서는 투표와 개표를 한 날에 하는 세트로 생각하기 때문에 **投開票**라고 함.

投票, 開票 별도로도 사용함.

(01:53) 出た瞬間に鍵を掛けられると 何か**閉め出された**ような 気持ちになる。

나오는 순간에 문이 잠기면 뭔가 쫓겨난 듯한 기분이 된다.

しめだす(閉め出す①・締め出す②)

① 문을 닫고 들여보내 주지 않다. 내쫓다. 追っ払う. 役りが遅くなって **閉め出される**.

② 그룹에 넣어주지 않다. 조직 내에서 활동을 못하게 하다. 委員会から**締め出される**.

(02:33)

タンタンと チェックアウト業務を**こなしている**ように見えて、実はこの時期のこの時間帯は かなりつらい。

착착 체크아웃 업무를 잘 하는 것처럼 보이지만, 실은 이 시기의 이 시간대는 꽤 힘들다.

(03:08) これだけ頻繁に 自動ドアが開くと ロビーは**一向に暖かくならない**。

이렇게 자주 자동문이 열리면 로비는 좀처럼 따뜻해지지 않는다.

一向(いっこう) 뒤에 부정어와 함께 전혀. 조금도. ぜんぜん. 全く. 少しも. ちっとも.

그렇게 되기를 바라는 희망, 바람이 있음. 기대와는 달리 전혀 ~하지 않는다.

지속적으로 열심히 했음에도 불구하고, 그 상황이 계속됨.

感じない, 变わらない, よくならない 등 부정형과 같이 사용하는 경우가 많음.

何を言われても一向に動じない。 動じない(どうじない)

一向に勉強しない。 向進歩しない。

一向に分からない。(그렇게 열심히 배워서 이제는 알 때도 됐는데) 전혀 모르겠다.

全然分からない。(그냥, 단순히) 전혀 모르겠다.

(03:27)

この時季だけ制服 ベンチコートにしてほしいですよね。

이 시기만이라도 유니폼을 벤치코트로 해줬으면 좋겠어요.

(03:42) ベンチコートとは サッカー選手などが ベンチで着るための防寒具で ベンチウォーマーとも言う

벤치코트란 축구 선수 등이 벤치에서 입기 위한 방한복으로 벤치워머라고도 한다.

ベンチコート – 롱패딩.

ベンチウォーマー 스포츠 선수가 벤치에서 대기할 때 입는 점퍼.

防寒具(ぼうかんぐ) 목돌이, 모자, 옷 등의 방한 용품. 방한복.

防寒対策 방한 대책.

カイロ 핫팩.

(06:44) 正直 今はラーメンの口ではない。 솔직히 지금은 라면 먹을 기분이 아니다.

～口 ～ 먹고 싶은 입맛. ～ 먹고 싶은 기분.

寿司の口。 甘いものの口。 お酒の口じゃないな。

口ではない・口じゃない 자격이 없다. 입장이 아니다. 말할 처지가 아니다.

私が言えた口じゃないが、お二人もそろそろ結婚して落ち着いたらどうかな。

내 입장에서 할 말은 아니지만.

(07:11) 悪ましい。 괴롭네. / 어렵네.

(07:25) 迷った時は これに限る。 망설일 땐 이게 최고다.

～は ～に限る 이게 제일이다. 이것만 한 게 없다. 夏は冷えたビールに限る。

男性に限る 남자 한정.

～に越したことない

(07:39) この通りを歩くと 幼い頃の淡い記憶がよみがえる

이 길을 걷다 보면 어린 시절의 아련한 기억이 되살아난다.

淡い(あわい)

① 색이나 맛이 진하지 않다. 淡い水色。 淡い味付け。

② 모양이나 빛이 희미하다. 어슴푸레하다. 淡く雪がかかる。 淡い冬の日差し。

③ 관심이 적다. 淡い恋心。 淡い期待。

(07:54) 後部座席では 妹を抱いた母が。 뒷자석에서는 여동생을 안은 엄마가.

(08:05) 乗って行かれますか？ 타고 가실래요？

(08:18)

私が景色を見ながら 1人で「アナザースカイ」みたいな 浸り方をしていたこと バレてなければいいが…

내가 경치를 보면서 홀로 ‘어나더 스카이’ 처럼 푹 빠져 있었던 것 들키지 않았으면 좋겠는데…

(08:27)

何か 浸つてた な。 뭔가 완전 몰입하고 있던데.

浸る(ひたる)

① 물 등 액체 안에 들어가다. 물에 잠기다. 물에 젓다. 温泉に浸る。

② 어떤 상태나 심경에 푹 들어가다. 생각, 감상에 푹 빠지다. 夢中になる. ハマる.

毎日お酒に浸る。 喜びに浸る。

感傷に浸る

感傷 마음 아파하는 것이므로, 感傷にふける 안 좋은 일, 우울한 일로 기분이 처져 있다.

感傷にふける 感상에 젓다. 感상에 빠지다.

余韻(よいん)に浸る 여운에 빠지다.

(09:40) 送り状の在庫とかって まだあつたりします？ 송장 재고 아직 있나요？

(10:15) 大分(だいぶ) 買い込みましたね。 많이 샀네요.

(10:20) ま～ 買い込んじゃう気持ちも分かりますけどね。 뭐～ 잔뜩 사는 마음도 이해는 가지만요.

雨が降りかかる 비가 내려서 내가 젓다.

雨が振り付ける 강하게 내리다.

太巻き 두꺼운 김밥. 한국 김밥에 가까움.

のり巻き 김으로 만 것은 모두 해당. 두꺼운 것, 얇은 것 모두 포함.

恵方巻(えほうまき) 절분에 행운을 빌며 먹는 김밥.